
BOOK REVIEWS

ILEANA BOZAC et TEODOR PAVEL

Călătoria împăratului Iosif al II-lea în Transilvania la 1773. Die Reise Kaiser Joseph II. durch Siebenbürgen im Jahre 1773

(Le voyage de l'empereur Joseph II en Transylvanie en 1773)

1^{er} vol., Cluj-Napoca, Institutul Cultural Român/Academia Română, Centrul de Studii Transilvane, 2006 ; 2^e édition, 2007.

L'HISTOIRE DE la Transylvanie au XVIII^e siècle est un sujet vivement discuté dans les historiographies roumaine, hongroise, autrichienne, allemande etc., qui, loin d'être épuisé, dans le contexte de l'élargissement continu de la base documentaire, s'enrichit toujours de nouvelles approches. C'est le cas de l'ouvrage ci-présent, fruit d'un travail de Sisyphe que deux historiens réputés, Ileana Bozac et Teodor Pavel, avaient poursuivi au fil de plusieurs décennies.

Réunissant un nombre de 66 documents, inégaux comme ampleur, ce qui ne les rend pas moins intéressants, ce volume retrace un épisode extrêmement important pour l'histoire de la Transylvanie : la visite que le co-régent Joseph II y effectua en

1773. Le I^{er} volume s'occupe de la préparation du voyage et de son déroulement effectif, pour que les conséquences en soient présentées dans un volume ultérieur. Le point fort de ce livre est certainement représenté par le journal personnel de l'empereur Joseph II et le rapport final du souverain. Bien que les chercheurs concernés par ce sujet n'aient pas manqué, personne jusqu'à présent n'a osé s'atteler à éditer ce vaste matériel informatif, étendu sur des milliers de pages de documents rédigés en latin ou en allemand à graphie gothique.

Les informations puisées dans les archives du pays et d'Autriche et la bibliographie extrêmement riche sur la monarchie danubienne des Habsbourg ont servi aux deux auteurs à dresser, dans les neuf chapitres introductifs, une construction unitaire sur le destin de cette province à la veille de la révolte de Horea, la place des Roumains transylvains au sein de l'Empire habsbourgeois, les graves problèmes économiques et sociaux etc. Une simple énumération de ces chapitres et sous-chapitres est édifiante pour le contenu du livre tout entier : « Călătoriile împăratului Iosif al II-lea » (Les voyages de l'empereur Joseph II), « Repere istoriografice »

(Repères historiographiques),
 « Jurnalul călătoriei prin Banat,
 Transilvania și Maramureș »
 (Le journal du voyage au Banat,
 en Transylvanie et au Maramureș),
 « Raportul final și imperativul reformării
 societății transilvănene » (Le
 rapport final et l'impératif de réformation
 de la société transylvaine) etc.

Les auteurs font une analyse des mutations enregistrées en Transylvanie après son rattachement à l'Empire des Habsbourg à la fin du XVII^e siècle, mettant en évidence le statut d'infériorité de la population roumaine. Si pour les classes au pouvoir (la noblesse hongroise, le patriciat saxon et l'élite sicule) la fin de la domination ottomane a signifié le remplacement du « joug de bois ottoman par le joug de fer autrichien », ce cliché ne se justifie pas dans le cas des Roumains. Tout au contraire. L'attraction des Roumains orthodoxes à l'union avec l'Église de Rome et la création d'une brèche, assez timide pour l'instant, dans le cercle des privilégiés locaux, le meilleur statut acquis par l'Église orthodoxe par rapport à la période calviniste, l'introduction par la Cour viennoise de la frontière militaire en Transylvanie au milieu du XVIII^e siècle, la discipline sociale etc. eurent un impact immédiat mais à long terme sur la société roumaine transylvaine. Offrant aux Roumains la perspective d'une vie meilleure, les Habsbourg leur demandèrent en échange la loyauté. Pour les paysans

des communautés roumaines de Transylvanie et Banat, militarisés par les Autrichiens au milieu du XVIII^e siècle, le changement de statut juridique et économique, de la phase de serf à celle l'homme libre, était l'équivalent d'une véritable révolution. À leurs yeux, c'était à l'empereur qu'ils devaient ce nouveau statut, c'était à lui qu'ils devaient rester fidèles jusqu'à la mort. Ce loyalisme envers l'empereur de Vienne, le serment de fidélité prêté par tous les paysans incorporés dans l'armée de l'empereur, laissa des traces profondes et durables dans le comportement des Roumains.

C'était une époque où la propagande impériale diffusait dans toutes les provinces de l'empire et par tous les moyens le culte de l'empereur et de la Maison d'Autriche. Les voyages de Joseph II en Transylvanie signifiaient un immense capital symbolique en faveur des souverains habsbourgeois, les peuples (les Roumains en particulier) se faisant une image correcte des intentions réformatrices du nouveau pouvoir instauré après la période ottomane. Les mesures que Marie-Thérèse et Joseph II avaient prises en vue d'améliorer la situation économique, sociale et culturelle en Transylvanie eurent des conséquences notables dans cette province, sans pour autant réussir à démolir le système et à mettre fin aux iniquités politiques et sociales. Le journal du voyage que Joseph II avait entrepris en Transylvanie en 1773, pour la

première fois présenté *in extenso*, surprend très bien ce conflit entre les intentions réelles du souverain et les possibilités effectives de changer un état de choses anachronique.

La cohérence des arguments et le style captivant font de ce livre fondamental d'histoire de la Transylvanie au XVIII^e siècle une lecture à la fois instructive pour les spécialistes et agréable pour le grand public concerné par l'histoire.



LIANA LĂPĂDATU

Discursurile lui Eudoxiu Hurmuzaki în Dieta Bucovinei : Din viața parlamentară a Bucovinei în cea de-a doua jumătate a secolului al XIX-lea

(Les discours d'Eudoxiu Hurmuzaki dans la Diète de Bucovine : Sur la vie parlementaire en Bucovine dans la seconde moitié du XIX^e siècle) Bucarest, Institutul Cultural Român, 2007, édition bilingue ; texte, préface, notes et commentaires par ILIE LUCEAC ; traduction de l'allemand par CATRINEL PLEȘU

CELUI QUI a la curiosité d'ouvrir *Enciclopedia istoriografiei românești* (L'encyclopédie de l'historiographie roumaine)(Bucarest, 1978) à la page 174 découvre une succincte mais ample présentation, signée Florin Constantiniu, de la vie, l'activité et l'œuvre d'Eudoxiu Hurmuzaki

(1812-1874), éditeur de documents réputé et homme politique actif en Bucovine au XIX^e siècle, membre de l'Académie Roumaine. Initiateur de la collection de documents, devenue célèbre, *Documente privitoare la istoria românilor* (Documents relatifs à l'histoire des Roumains), I-XXI, et rédacteur, entre autres, des cinq volumes de *Fragmente zur Geschichte der Rumänen* (Bucarest, 1878-1886), Hurmuzaki est à présent revalorisé grâce à l'ouvrage de l'historien Ilie Luceac, *Discursurile lui Eudoxiu Hurmuzaki în Dieta Bucovinei*¹, contribution scientifique importante à l'historiographie du domaine.

Si huit ans auparavant il publiait sa thèse de doctorat sous le titre *Familia Hurmuzaki : între ideal și realizare (O istorie a culturii românești din Bucovina în cea de-a doua jumătate a secolului al XIX-lea)* (Les Hurmuzaki : entre idéal et réalisation. Une histoire de la culture roumaine de Bucovine dans la seconde moitié du XIX^e siècle), avant-propos par l'académicien Ștefan Ștefănescu (Tchernovsky-Timișoara, 2000), cette fois-ci Ilie Luceac, enseignant au Collège pédagogique de l'Université Iu. Fedkovicici de Tchernovsky, nous propose plusieurs

1. Présentation du volume dans la « Salle de l'Union », au Musée National de l'Union, le 27 juillet 2007, lors des Cours d'été que le Centre d'Études Transylvaines, auprès de l'Académie Roumaine, avait organisés à l'Université I Decembrie 1918 d'Alba Iulia, du 22 au 29 juillet 2007.

étapes et moments de *La vie parlementaire en Bucovine dans la seconde moitié du XIX^e siècle*. C'est une collection à la fois admirable et nécessaire de textes représentatifs du discours politique de Bucovine après la Révolution de 1848-1849. Concrètement, il s'agit d'une édition bilingue (en roumain et allemand) de 26 textes que le député Eudoxiu Hurmuzaki avait prononcés dans la Diète de Bucovine, à commencer par « Moțiunea deputatului Eudoxiu de Hurmuzaki și răspunsul său dat deputatului baron Nicolaus Petrino, în ședința Dietei din 16 aprilie 1861 » (La motion du député Eudoxiu Hurmuzaki et la réponse qu'il a donnée au député baron Nicolaus Petrino, lors de la séance de la Diète du 16 avril 1861) (Tchernovsky, 1861) (pp. 60-82), pour finir avec « Cuvântarea de încheiere a Căpitanului Țării Eudoxiu baron de Hurmuzaki în cea de a VII-a ședință din 30 decembrie 1873 » (Le discours de clôture du Capitaine du Pays Eudoxiu baron de Hurmuzaki lors de la VII^e séance du 30 décembre 1873) (pp. 350-352).

Après une « Note sur l'édition » (pp. 7-8), l'historien Ilie Luceac nous propose une micro-monographie bien documentée, « Eudoxiu baron de Hurmuzaki (1812-1874) » (pp. 9-59), où il valorise l'expérience historiographique acquise pendant la préparation du doctorat en histoire, pour présenter en fin des comptes les textes roumains et allemands de 26 « Discours » (pp. 60-353). Les discours de

Hurmuzaki, que Catrinel Pleșu a traduits en roumain, sont conservés à la Bibliothèque de l'Académie Roumaine, Section de Manuscrits (les Grandes Archives, A-1076, fascicules III-XXVI) et sont accompagnés d'une suite impressionnante de photographies, ainsi que de résumés en allemand, roumain et anglais. Interprétés selon une formule scientifique moderne et nécessaire, dans l'esprit du trinôme *texte, contexte et sous-texte*, les discours du Baron, bien que chargés de connotations nationales et politiques, démontrent clairement l'actualité et la justesse d'une de ses affirmations paradigmatiques : « Les peuples qui s'avèrent incapables de former une communauté politique puissante et durable sont une proie facile pour les peuples plus forts et plus capables. »

Ce n'est pas le moment, dans le cadre de cette invitation à la lecture – réalisée le crayon à la main ! – de résumer le contenu des discours d'Eudoxiu Hurmuzaki.² On doit les lire avec amour et compréhension et les rapporter à la situation économique, politique, sociale, culturelle et religieuse d'une Bucovine post-quarante-huitarde. À la lumière d'une telle lecture, les discours se laissent dévoiler dans toute leur richesse documentaire-historique, denses de *signi-*

2. La présentation du volume a joui des appréciations de Ioan Bolovan, docteur en histoire et directeur intérimaire du Centre d'Études Transylvaines, ainsi que de la réponse émouvante de l'auteur, Ilie Luceac.

fications sémantiques, typiques pour les textes politiques de la seconde moitié du XIX^e siècle, éventuellement par des comparaisons avec des situations rencontrées dans d'autres espaces géopolitiques roumains, telle la Transylvanie.³ Les discours de Hurmuzaki démontrent, jusqu'à un certain point, son expérience politique impressionnante (la participation à la Révolution de 1848-1849, l'implication dans l'activité de la Garde nationale à Vienne ; l'activité soutenue pour l'autonomie de la province et contre son rattachement à la Galicie ; son militantisme, en qualité de vice-capitaine – 1862, de capitaine de la Bucovine – 1864, de baron à la Cour de Vienne – 1872 etc.) et l'horizon historiographique, similaire à celui prouvé dans *Fragmente din istoria românilor* (Fragments de l'histoire des Roumains), I-III (Bucarest, 1879-1900).

Cette véritable « *academica restitutio* », qui constitue une nouvelle

3. Directions de recherche en ce sens proposées par Pompiliu Teodor, Laura Stanciu et Iacob Mârza, *Semantica politică iluministă în Transilvania (sec. XVII-XIX) : glosar de termeni*, Alba Iulia, Aeternitas, 2002 ; Laura Stanciu, *Orintări în studiul discursului istoric. Aspecte semantice. O propunere pentru istoria Transilvaniei*, Alba Iulia, Aeternitas, 2005 ; Iacob Mârza et Laura Stanciu, *Sens și reprezentare în dinamica gândirii politice din Transilvania (sec. XVII-XIX) : Dicționar terminologic explicativ. Bază de date*, Cluj-Napoca, Argonaut, 2005.

étape dans la connaissance de la vie, l'activité et l'œuvre du Baron Eudoxiu de Hurmuzaki, nous invitent à la réflexion. Lancée dans la Salle de l'Union d'Alba Iulia, au même endroit où avait été votée, le 1^{er} décembre 1918, l'Union de la Transylvanie au Vieux Royaume de Roumanie, cette édition de ses textes politiques a le sens d'une véritable réparation culturelle et politique, rapportée au sous-texte des investigations d'Eudoxiu de Hurmuzaki. Elles visaient en dernière instance l'unité des Roumains du monde entier, syntagme qu'avait « échappé » aux étudiants – dont le soussigné – qui pendant la 7^e décennie du siècle passé suivaient les cours de la Faculté d'Histoire et Philosophie à l'« Alma Mater Napocensis ». C'est en vertu de cet aspect de l'investigation que nous souscrivons aux appréciations de Teodor Stefanelli, qui lors du centenaire du Baron notait avec un pathétisme bien sain : « Pour que le sillon qu'Eudoxiu Hurmuzaki avait tranché dans notre terre roumaine s'avance et s'approfondisse encore et encore, et que notre progrès soit durable, toutes les forces vitales de la nation doivent se mettre en route en vue de sauver, par une activité commune et énergique, ce qui reste encore à sauver. »



IACOB MÂRZA

VASILE PUȘCAȘ

**România spre Uniunea Europeană :
Negocierile de aderare (2000-2004)**

(La Roumanie vers l'Union européenne :
Les Négociations d'adhésion 2000-2004)
Iași, Institutul European, 2007

UN AN après la parution de l'ouvrage *Bastoane și morcovi : Reacordarea clauzei națiunii celei mai favorizate pentru România* (Bâtons et carottes : La clause de la nation la plus favorisée attribuée à la Roumanie), où le prof. Vasile Pușcaș a analysé un segment important de l'histoire des relations roumano-américaines de 1990 à 1994, le même auteur nous offre maintenant un volume impressionnant sur les négociations d'adhésion de la Roumanie à l'Union européenne (2000-2004), auxquelles il a directement participé en qualité de ministre délégué, négociateur en chef. Ces deux ouvrages s'appuient sur des études de cas. Si le premier publiait les sténogrammes des débats dans le Congrès des États-Unis (à l'époque où le professeur Pușcaș négociait, à Washington, la question de la clause de la nation la plus favorisée en faveur de la Roumanie), en évoquant les rapports bilatéraux roumano-américains au début des années '90 et les caractéristiques du milieu politico-diplomatique de ces négociations, dans l'ouvrage ci-présent l'auteur expose les étapes des négociations entre la Roumanie et

l'Union européenne pour chacun des 31 chapitres de négociation.

Le livre du professeur Pușcaș s'adresse, comme l'auteur l'avoue dès l'introduction, tant au milieu académique (notamment aux étudiants en histoire, relations internationales, sciences politiques, sciences économiques, droit) qu'aux politiciens, aux hommes d'affaires ou de l'administration publique locale et centrale, et généralement à tous ceux concernés par ce domaine.

La première partie du livre présente les caractéristiques des négociations européennes et en particulier celles d'adhésion à l'Union européenne. Vasile Pușcaș fait une analyse du système international contemporain, en mettant en évidence la différence entre négociation internationale et négociation européenne, et évoque la manière dont chaque État aspirant au statut de membre de l'Union européenne avait abordé le processus de négociation. La plus grosse partie de l'étude est évidemment consacrée aux négociations d'adhésion de la Roumanie à l'Union européenne, passant en revue la période préparatoire et le début des négociations (février 2000), l'institutionnalisation des négociations d'adhésion et les aspects procédurales.

Dans la seconde partie de l'ouvrage, qui comprend les 31 chapitres des négociations, l'auteur décrit le dé-

roulement des négociations pour chacun d'entre eux (la libre circulation des marchandises, la libre circulation des personnes, la politique dans le domaine des transports, la science et la recherche, l'éducation, la formation professionnelle et la jeune génération, les politiques culturelles et audiovisuelles, les entreprises petites et moyennes, la protection de l'environnement, la protection du consommateur, les relations internationales, la politique étrangère et de sécurité commune, les stipulations financières et budgétaires, les institutions, la justice et les affaires intérieures etc.). L'information contenue dans les milliers de pages des documents de négociation est synthétisée dans les 31 chapitres qui présentent ces documents, l'histoire des négociations, le stade de la mise en place de l'acquis communautaire, les périodes de transition et les dérogations obtenues par la Roumanie, les institutions responsables des documents de position de la Roumanie, les étapes des négociations, les rapports annuels de pays, les engagements assumés par la Roumanie. À la fin de chacun des chapitres, l'auteur passe en revue la situation des onze autres pays candidats de la cinquième vague d'élargissement de l'Union européenne.

Pour faciliter la compréhension du langage parfois trop technique des négociations d'adhésion, l'auteur a rédigé une liste d'abréviations et

un glossaire de termes. Les annexes explicatives de la fin de l'ouvrage exposent le processus d'adhésion et le processus de négociation de l'adhésion à l'Union européenne, les membres de la délégation nationale aux négociations, l'équipe de négociation de l'adhésion de la Roumanie à l'Union européenne, la chronologie et l'évolution des négociations.

Vasile Pușcaș avait déjà publié six volumes de l'ouvrage *Negociind cu Uniunea Europeană* (En négociant avec l'Union européenne), parus à Bucarest en 2003 et 2005. Si ces volumes dévoilaient les aspects techniques des négociations d'adhésion – les documents premiers de position, les aspects concernant les négociations internes et externes –, l'ouvrage ci-présent offre une image globale des négociations, en tant que processus et concept. Son intention est de familiariser le lecteur avec le contenu du Traité d'adhésion à l'Union européenne, signé au printemps de 2005, fruit du processus de négociation déroulé entre février 2000 et décembre 2004. L'auteur dédie ce volume à l'équipe de négociateurs et à la délégation nationale de négociation de l'adhésion à l'Union européenne, qui ont travaillé avec lui durant ces quatre ans : « Des centaines de décorations et médailles furent accordées en Roumanie de 2004 à 2007 pour récompenser la ' contribution ' personnelle à la préparation de l'adhésion de la Roumanie à

L'Union européenne, mais les facteurs décisionnels ont perdu de vue la liste de ceux qui avaient travaillé, des centaines de nuits et des fins de semaine durant, en plus de leurs programmes de travail déjà trop chargés, pour que les négociations d'adhésion puissent être finalisées à la fin de 2004, que le Traité d'adhésion à l'Union européenne puisse être signé en avril 2005 et que la Roumanie devienne membre de l'Union européenne le 1^{er} janvier 2007. »

Cet ouvrage continue les projets de recherche que le professeur Vasile Pușcaș avait initiés, cette fois dans sa qualité de directeur de l'Institut des Sciences politiques et Relations internationales auprès de l'Académie Roumaine, et de l'Institut d'Études internationales de l'Université Babeș-Bolyai.

Les négociations internationales, en particulier européennes, constituent un domaine moins abordé dans la littérature de spécialité de Roumanie. Aussi ce volume sera-t-il, l'espérons bien, tant un document précieux, témoignant d'une période importante de l'histoire contemporaine de la Roumanie, qu'un modèle d'analyse du processus d'intégration européenne. Les coulisses des négociations d'adhésion seraient un autre sujet d'intérêt, qui compléterait l'histoire des négociations d'adhésion de la Roumanie à l'Union européenne.



MARCELA SĂLĂGEAN

ROBERT COOPER

**Destrămarea națiunilor :
Ordine și haos în secolul XXI**

(La dissolution des nations :
Ordre et chaos au XXI^e siècle)

Traduction par SEBASTIAN HULUBAN,
étude introductive par GEORGE MAIOR
Bucarest, Univers Enciclopedic, 2007

LOUVRAGE CI-PRÉSENT se veut une synthèse transparente des principales provocations auxquelles le monde contemporain doit répondre après la chute du communisme en Europe et la fin de la Guerre froide. La formation intellectuelle de l'auteur et son expérience accumulée au fil du temps lui ont permis de réaliser une approche équilibrée et cohérente de cette problématique, envisagée sous plusieurs aspects. Les trois parties de l'ouvrage, « Starea lumii » (La situation mondiale), « Condițiile păcii : diplomația secolului XXI » (Les conditions de la paix : la diplomatie du XXI^e siècle) et « Epilog : Europa și America » (Épilogue : Europe et Amérique), font l'éloge du système international postmoderne coagulé autour de l'Union européenne, système générateur d'interdépendances à la fois multiples et complexes. Comme George Maior le précise dès l'étude introductive, « l'UE signifie des négociations permanentes et fluides autour des intérêts des principaux acteurs, les États nationaux mêmes, contaminés

par les processus du postmodernisme et par l'éthique de cette nouvelle diplomatie, de ce nouveau type de faire la politique » (p. 8). La paix et la stabilité du monde postmoderne doivent être défendues à travers des politiques et des stratégies fermes et intelligentes, ce qui exige une attention toute particulière de la part des facteurs de décision du domaine des relations internationales. Si à l'intérieur, les États postmodernes agissent selon des règles qui renforcent la sécurité coopérative, dans les rapports avec les États prémodernes et modernes ils seront obligés de se servir des méthodes tellement détestées des époques plus anciennes : la politique de la force, l'attaque préventive, l'espionnage etc. Ce sont les provocations dures du milieu international qui l'exigent : « En jungle, on doit vivre selon les lois de la jungle », affirme sans équivoque Robert Cooper. La réponse à la violence et au chantage est une autre violence et un autre chantage, car votre vie même est en jeu. Pour pouvoir comprendre l'univers politique international, Cooper nous propose une sorte de carte conceptuelle et stratégique, configurant trois types de politiques et stratégies de sécurité, en fonction des mondes/pays qui forment cet univers : postmoderne, moderne et prémoderne. On a donc besoin de trois types de politiques et stratégies correspondant à trois mondes qui ont des perceptions différentes du sens des valeurs, de la politique, de la condition de l'État et

de l'individu dans le système international au début du troisième millénaire. Il s'agit de trois mondes doués d'identités spécifiques, mais que le processus de globalisation met en contact toujours plus serré les uns avec les autres, ce qui est susceptibles d'attirer aussi bien des bénéfices que d'événements dangereux, voire catastrophiques par leurs conséquences au niveau de la sécurité.

C'est une chose certaine à présent que la diplomatie du XXI^e siècle diffère presque totalement de ce qu'elle l'était dans les traités classiques de diplomatie. Aussi le livre de Robert Cooper s'adresse-t-il non seulement aux historiens, politologues et diplomates, mais aussi à toute personne préoccupée de trouver une autre vision du présent et du futur des relations internationales.

□

IONUȚ-PAUL BOLOVAN